

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 32

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 47.–, halbj. Fr. 29.–, Ausland Fr. 60.– jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile fr. 47.–, un semestre fr. 29.–, étranger fr. 60.– par an  
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 32 – 421

Bern, Dienstag, 9. Februar 1982  
Berne, mardi, 9 février 1982

100. Jahrgang  
100e année

No 32 – 9. 2. 1982

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.

Extension du champ d'application de la convention collective de travail de l'industrie vaudoise des transports routiers.

Liquidations-Schuldeneruf – Liquidation et appel aux créanciers.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.

Schuldeneruf infolge Fusion – Appel aux créanciers par suite de fusion.

Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV.

Anordnung einer Erbschaftsverwaltung und Erbenruf.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Code des normes du GATT: Notifications.

Der Landesindex der Konsumentenpreise im Januar 1982 – L'indice suisse des prix à la consommation en janvier 1982.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Bern – Berne – Berna

Büro Belp (Bezirk Seftigen)

28. Januar 1982  
Walter J. Heller AG Bauunternehmung, Bern, Zw e i g n i e d e r l a s s u n g i n B e l p (SHAB Nr. 190 vom 15. 8. 1980, S. 2746), mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift von Peter Lüthi, Direktor, sowie die Prokura von Robert Nyffenegger sind erloschen.

Büro Bern

28. Januar 1982  
Reber Bau AG, in Bern (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1977, S. 2465). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Orschwaben, Gemeinde Meikirch (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1980, S. 3838), im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöscht.

28. Januar 1982  
Garage Zähringer Eisenring Robert, in Bern. Inhaber der Firma ist Robert Eisenring, von Uzwil, in Bern. Betrieb einer Autogarage mit Reparaturwerkstätte, Mittelstrasse 16.

28. Januar 1982  
Edmond Pahud, in Wabern, Gemeinde K ö n i z, Werk- und Industrievertretungen (SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1978, S. 1314). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

28. Januar 1982

Computerland AG, in Bern (SHAB Nr. 95 vom 24. 4. 1980, S. 1350). Thomas H. Meier, Sekretär, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Charles R. Hirschi ist jetzt einziges Mitglied des VR (bisher Präsident); er führt weiterhin Einzelunterschrift. Beno V. Meier, Prokurist, wohnt nun in Bern.

28. Januar 1982

Aerni-Leuch AG, in K ö n i z, lichtempfindliche und kunststoffbeschichtete Materialien, Chemikalien usw. (SHAB Nr. 250 vom 28. 10. 1981, S. 3374). Kollektivprokura zu zweien führen neu: Hans Hügli, von Meikirch, in Laupen, und Beat Lucy, von und in Bern.

Bureau de Bienne

26. janvier 1982

Roberto Bracalé, à B i e n n e, importation et commerce d'habillements en tous genres (FOSC du 14. 1. 1980, no 10, p. 131). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Büro Burgdorf

28. Januar 1982

Casino-Theater AG Burgdorf, in Burgdorf (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1980, S. 78). Otto Köhli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Kassier ist Kurt Naegeli-Kummer, von Richterswil, in Burgdorf; er zeichnet kollektiv zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident.

28. Januar 1982

Eikalux AG, in Burgdorf, Produktion von und Handel mit Kabeln usw. (SHAB Nr. 167 vom 23. 7. 1981, S. 2354). Fritz Burckhardt ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsberechtigung ist Toni Luder, von Höchstetten, in Ittigen, Gemeinde Bolligen.

Büro Langnau (Bezirk Signau)

26. Januar 1982

Gebr. Frey, in Trubschachen, Kollektivgesellschaft, Karosserienpengerie und Malerei (SHAB Nr. 125 vom 2. 6. 1969, S. 1248). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ulrich Frey aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hans Rudolf Frey, von Röttenbach im Emmental, in Trubschachen, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun: Hans Rudolf Frey, Garage und Karosserie.

28. Januar 1982

Käserengossenschaft Trubschachen, in Trubschachen (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1976, S. 525). Albrecht Zürcher, bisher Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Hans Krähenbühl, von Trub, in Trubschachen, zum Präsidenten gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

28. Januar 1982

O. Wyss, in Eggwil, Hoch- und Tiefbau, Handel mit Tüchwaren und Spezereien (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1963, S. 3307). Martin Wyss, von Bolligen, in Signau, wird Einzelprokura erteilt.

Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

28. Januar 1982

Hans Rudolf Gfeller, in Rubigen, Handel mit und Reparaturen von Autos und Landmaschinen, Eisenkonstruktionen (SHAB Nr. 85 vom 11. 4. 1979, S. 1150). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

28. Januar 1982

Gebr. Gfeller, Garage und Landmaschinen, in Rubigen. Rudolf Gfeller und Hans-Jürg Gfeller, beide von Vechigen, beide in Rubigen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1982 begonnen hat. Einzelprokura ist erteilt an Ursula Gfeller, von Vechigen, in Rubigen. Handel mit und Dienstleistung an Automobilen und landwirtschaftlichen Maschinen. Wortstrasse 51, 3113 Rubigen.

28. Januar 1982

Christliche Ostmission, in Worb (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1974, S. 1874). Statutenänderung vom 20. 8. 1980 und 23. 1. 1981. Der Zweck lautet nun wie folgt: Der Verein verfolgt ausschliesslich kirchliche und gemeinnützige Zwecke, und zwar durch die Ausbreitung des Evangeliums von Jesus Christus in Ländern unter kommunistischer Herrschaft, durch Bibeln, christliche Literatur und andere Kommunikationsmittel, sowie durch materielle Hilfe und gemeinnützige Öffentlichkeitsarbeit. Der Verein betreibt einen Fonds, welcher materielle und geistliche Hilfe an Flüchtlinge aus kommunistisch regierten Ländern bezweckt. In besonderen Situationen kann die Hilfe auch an anderen notleidenden Menschen zukommen. Neues zusätzliches Organ: das beratende Komitee. Neues Geschäftsdomizil: Bodengasse 14, 3076 Worb.

Büro Wangen an der Aare

28. Januar 1982

Werner Kummer, in W i e d l i s b a c h, Dachdeckergeschäft, Sägerei usw. (SHAB Nr. 206 vom 7. 9. 1981, S. 2847). Der am 13. 8. 1981 eröffnete Konkurs wurde mit Entscheid des Gerichtspräsidenten von Wangen vom 15. 1. 1982 infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages widerrufen.

28. Januar 1982

Frau D. Lanz, bisher in Niederbipp, Betrieb des Gasthofs Brauerei usw. (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1977, S. 1426). Die Firma hat den Sitz nach Wangen an der Aare verlegt. Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Cafés «Ueli der Knecht». Die Inhaberin wohnt nun in Wangen an der Aare. Der Prokurist, Hansueli Lanz, wohnt nun ebenfalls in Wangen an der Aare. Adresse: Vorstadt 3.

28. Januar 1982

Jürg Tschumi, in Inkwil, Inhaber ist Jürg Tschumi, von Wolfisberg, in Inkwil. Handel mit Maschinen, Werkzeugen und Befestigungen. Geschäftsdomizil: Wangenriedstrasse 23a.

28. Januar 1982

Viehzüchtgenossenschaft Oshwand, in Oshwand, Gemeinde Ochlenberg (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1979, S. 3650). Die Genossenschaft hat an der Hauptversammlung vom 27. 3. 1981 ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon wie folgt betroffen: Zweck: Förderung der Simmentaler Fleckviehzucht. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen, die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Publikationsorgan ist der Anzeiger des Amtes Wangen. Soweit gesetzlich vorgeschrieben zudem das SHAB.

28. Januar 1982

Wohnbaugenossenschaft Bundespersonal Wangen a. A., in Wangen an der Aare. Erstellen von preiswerten Wohnungen usw. (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1979, S. 3050). Der Sekretär René Bovey ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Sekretär in die Verwaltung gewählt: Urs Andres, von Gächwil, in Wangen an der Aare.

28. Januar 1982

Fahrzeugbau Thörigen AG, in Thörigen (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1976, S. 2263). An der Generalversammlung vom 18. Januar 1982 wurde die Firma geändert in: FBT Fahrzeug- und Maschinenbau AG. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Kollektivunterschrift des Urs Kofmel ist erloschen; er bleibt Mitglied des Verwaltungsrates. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Urs Baumgartner, von Engi, in Dürrenroth.

28. Januar 1982

Haus + Herd Herzogenbuchsee, in Herzogenbuchsee, Aktiengesellschaft, Immobilien-Treuhandbüro, Vermittlung und Überbauung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 34 vom 12. 2. 1981, S. 458)

Baugenossenschaft «Haus + Herd», in Herzogenbuchsee. Erstellung billiger Wohnungen, Bau von Ein- und Mehrfamilienhäusern usw. (SHAB Nr. 34 vom 12. 2. 1981, S. 458)

Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an: Werner Schmidiger, von Meggen, in Oberönz.

Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

28. Januar 1982

von Kaenel Söhne A.G., in Wimmis. Übernahme und Ausführung von Arbeiten des Hoch- und Tiefbaus usw. (SHAB Nr. 287 vom 10. 12. 1981, S. 3878). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. 1. 1982 hat die Gesellschaft ihre Firma geändert in: von Kaenel AG Bauunternehmung. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

28. Januar 1982

H. Volz, in Spiez, Medizinaldrogerie (SHAB Nr. 193 vom 21. 8. 1959, S. 2354). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

28. Januar 1982

Drogerie, Parfümerie W. Burri, in Spiez. Inhaber der Firma ist Wilfried Burri, von Schüpfen, in Spiez. Betrieb einer Drogerie und Parfümerie. Oberlandstrasse 26, 3700 Spiez.

28. Januar 1982

Jakob Kern, in Reutigen, Sägerei, Holzhandlung (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1974, S. 71). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Margrit Kern», in Reutigen, übernommen.

28. Januar 1982

Margrit Kern, in Reutigen. Inhaber der Firma ist Margrit Kern-Krenger, von und in Reutigen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Jakob Kern», in Reutigen, Sägerei und Holzhandlung. Geschäftsdomizil: Eggen, 3647 Reutigen.









27 janvier 1982  
**AMG - Gamba et Gilliland, à Vevey**, Société en nom collectif commencée le 20 mai 1981. Associés: Annunziata Gamba, d'Italie, et Monique Gilliland, de Combremont-le-Grand, tous deux à Servion. Commerce d'articles en cuir, de chaussures, sacs, blousons et autres articles de la branche. Rue des Deux Marchés 9. (Inscription opérée d'office, art. 57 ORC.)

27 janvier 1982  
**Boutique Rosy, Cécile Deillon et Thérèse Favre, à Vevey**, Société en nom collectif commencée le 1er septembre 1977. Associés: Cécile Deillon, de La Joux, à Vevey, et Thérèse Favre, de Pont (Vevey), à Corsier-sur-Vevey. Boutique de prêt-à-porter. Place de la Gare 1.

27 janvier 1982  
**L'Immobilier du Devin Vevey S.A., à Vevey**, affaires immobilières (FOSC du 7. 4. 1977, p. 1133). Nelly Götz, d'Unterlangenegg, à Dübendorf, est seule administratrice signant individuellement et remplaçant Karl Schnyder, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

#### Bureau d'Yverdon-les-Bains

27 janvier 1982  
**Philippe Salemi, à Yverdon-les-Bains**, rue du Pré 10. Titulaire: Philippe Salemi, d'Italie, à Yverdon-les-Bains. Exploitation de l'Hôtel-café-restaurant et pizzeria à l'enseigne «Don Camillo».

27 janvier 1982  
**M. Gimdre, à Yverdon-les-Bains**, café-restaurant du Casino (FOSC du 27. 6. 1973, p. 1839). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau de Sion

27 janvier 1982  
**Victor Gentilesca, à Nax**. Le chef de la maison est Victor Gentilesca, de nationalité italienne, à Nax. Exploitation du «Café Central».

27 janvier 1982  
**Rebo, Zenari Rémy, à Sion**. Le chef de la maison est Rémy Zenari, de Bussy-Chardonney, à Jongny. Bâches, stores, garnitures pour autos. Rue du Mont 1, 1950 Sion.

27 janvier 1982  
**Walter J. Heller S.A. entreprise de constructions et travaux publics, Berne**, succursale de Sion (FOSC du 18. 8. 1980, no 192, p. 2770), avec siège principal à Berne. Procuration collective à deux pour la succursale de Sion a été conférée à Michel Moulin, de Volleges, à Martigny.

27 janvier 1982  
**Aloys et Pierre Métrailler, à Sion**, boucherie, société en nom collectif (FOSC du 8. 5. 1979, no 106, p. 1490). La société est dissoute depuis le 4. 12. 1981, par suite du décès de l'associé Pierre Métrailler, et de la constitution d'une société anonyme. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

27 janvier 1982  
**Stylday S. à r.l., à Sion** (FOSC du 20. 7. 1978, no 167, p. 2286). Suivant actes authentiques des 21 janvier 1981 et 27 janvier 1982, la société a modifié sa raison sociale. Nouvelle raison sociale: Casaco S. à r.l. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

27 janvier 1982  
**Maison RVTY, Jean-Pierre Gilliéron, à Cortaillod**. Le chef de la maison est Jean-Pierre Gilliéron, de Servion VD, à Cortaillod. Vente, entretien et réparation d'appareils électroniques. Route de l'Areuse 22.

##### Bureau du Locle

27 janvier 1982  
**Gérard Patthey, à La Brévine**, achat et vente de produits fourragers en tout genre, etc. (FOSC du 4. 7. 1962, no 153, p. 1948). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

27 janvier 1982  
**Eric Patthey, à La Brévine**. Le chef de la maison est Eric Gérard Patthey, de La Brévine et Fiez, à La Brévine. Achat et vente de produits fourragers en tous genres, céréales, semences et engrais. Village 164.

27 janvier 1982  
**Orth et Cie, au Locle**, fabrication d'outils diamant (FOSC du 20. 1. 1972, no 16, p. 169). Par suite de naturalisation, l'associé Lothar Orth, est maintenant originaire du Locle.

##### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

27 janvier 1982  
**Jean-François Affolter, à Couvet**. Le chef de la maison est Jean-François Hermann Affolter, de Grenchen, à Couvet. Représentation générale d'articles d'habillement de travail, d'outils de travail et leurs accessoires. Rue de la Flamme 22.

##### Bureau de Neuchâtel

27 janvier 1982  
**Pharmacie du Vauseyon, Marie-Louise Steulet, à Neuchâtel** (FOSC du 28. 7. 1977, no 174, p. 2483). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

27 janvier 1982  
**Pharmacie du Vauseyon, Christina Ciampitti-Marletho, à Neuchâtel**. La titulaire est Christina Ciampitti née Marletho, de Nendaz, à Montmolin, épouse d'abord autorisée de Nino Ciampitti. Exploitation d'une pharmacie. Rue des Poudrières 137.

27 janvier 1982  
**Dauphin Immobilière S.A., à Neuchâtel** (FOSC du 26. 6. 1978, no 146, p. 2011). L'administrateur unique Hans Buol étant décédé; ses pouvoirs sont éteints. Silvius von Kessel, d'Auvier, à Neuchâtel, est désigné administrateur unique avec signature individuelle.

27 janvier 1982  
**Interculture J.-C. Sandoz & Cie, à Neuchâtel**; promotion et organisation de voyages et séjours d'étude à l'étranger, société en commandite (FOSC du 7. 1. 1980, no 4, p. 47). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal civil du district de Neuchâtel du 11 janvier 1982.

27 janvier 1982  
**Granus S.A. (Granus Inc), à Neuchâtel**, commerce, importation, exportation, affaires de transit de grains et produits alimentaires, etc. (FOSC du 11. 11. 1980, no 265, p. 3694)

27 janvier 1982  
**Société Grainière Cérés S.A., à Neuchâtel**, commerce, importation, exportation, affaires de transit de grains et produits alimentaires, etc. (FOSC du 11. 11. 1980, no 265, p. 3694)

L'administrateur Marc Hofer a démissionné; sa signature est radiée.

#### Genf - Genève - Ginevra

26 janvier 1982  
**J. P. Bärtschi & Cie, à Carouge**, entreprise de maçonnerie, etc., société en commandite (FOSC du 22. 6. 1977, p. 2064). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

26 janvier 1982  
**Charles Schmidt & Cie, Francis Chauvet succ., à Genève**, entreprise générale d'électricité (FOSC du 1. 3. 1976, p. 584). Nouvelle raison de commerce: Francis Chauvet.

26 janvier 1982  
**P. Hiltbrand & L. Cafagna, à Carouge**, débit de tabacs, etc., société en nom collectif (FOSC du 21. 11. 1969, p. 2689). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

26 janvier 1982  
**Pierre Koller, à Genthod**, représentation d'articles de bijouterie, etc. (FOSC du 11. 8. 1981, p. 2573). La procédure de faillite ayant été clôturée, l'inscription est radiée d'office.

26 janvier 1982  
**Laure-Fleurs, Laurette Modoux, à Lancy**, Petit-Lancy, route de Chancy 26. Chef de la maison: Laurette Modoux, de et à Lancy. Commerce de fleurs.

26 janvier 1982  
**Dictavox, Maurice Monteverti, à Genève** (FOSC du 13. 10. 1980, p. 3339). Nouvelle adresse: rue des Grottes 24.

26 janvier 1982  
**Alain Nicollier, à Genève**, expertises et consultations dans le domaine des relations publiques (FOSC du 21. 6. 1978, p. 1963). Nouvelle adresse: rue Petitot 10.

26 janvier 1982  
**Grands Magasins «La Placette» Nordmann & Cie, à Genève**, société en nom collectif (FOSC du 24. 11. 1981, p. 3703). L'associé Bertrand Maus est maintenant domicilié à Coligny.

26 janvier 1982  
**Charpenie Uldry, à Pregny-Chambésy**, Chambésy, chemin de Valérie 24. Chef de la maison: Daniel Roger Uldry, d'Avry-devant-Pont, à Pregny-Chambésy. Charpenie, menuiserie.

26 janvier 1982  
**Maus Frères SA, à Genève**, participations (FOSC du 25. 1. 1978, p. 246). Les administrateurs Jacques Maus, vice-président, et Bertrand Maus, maintenant domicilié à Coligny, nommés délégués, continuent à signer individuellement. Les administrateurs Philippe Nordmann et Gérard Nordmann, nommés délégués, continuent à signer collectivement à deux.

26 janvier 1982  
**Aetos Watch SA, à Lancy** (FOSC du 30. 9. 1980, p. 3206). Les pouvoirs de François Masmajin et Willy Stoppa, de même que la procuration de Bernard Zumsteg, sont radiés.

26 janvier 1982  
**Banque Suisse de Crédit et de Dépôts, succursale à Genève** (FOSC du 19. 2. 1981, p. 540), entreprise ayant son siège à Bâle. Signature collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Bernard Gobet, nommé sous-directeur de la succursale; sa procuration est radiée. André Perrin est maintenant domicilié à Coppet.

26 janvier 1982  
**Energy Development Services EDS SA, à Genève** (FOSC du 20. 3. 1980, p. 919). Statuts modifiés le 8. 1. 1982 sur un point non soumis à l'inscription.

26 janvier 1982  
**Plagefim Commercial SA, à Genève**, commerce de toutes matières premières (FOSC du 4. 8. 1981, p. 2491). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

26 janvier 1982  
**Sageco Fiduciaire SA, à Genève** (FOSC du 1. 12. 1980, p. 3919). Nouveau siège: Chêne-Bourg, rue Peillonex 39. Statuts modifiés le 12. 1. 1982.

26 janvier 1982  
**Schneider & Cie SA Transports Internationaux, succursale à Genève** (FOSC du 30. 6. 1976, p. 1864), entreprise ayant son siège à Bâle. Les pouvoirs de Rodolphe Spörri sont radiés. Robert Brudegger, président, jusqu'ici directeur, nommé délégué, continue à signer individuellement. Signature collective à deux a été conférée à Jörg Gerster, de Bâle, à Aesch BL, directeur de la société. Procuration collective à deux a été conférée à Jürg Stocker, de Jenins, à Muttenz, et Johanna Roth, de Beinwil SO, à Bâle.

26 janvier 1982  
**Sococop SA, à Lancy**, bureau d'ingénieur (FOSC du 8. 1. 1982, p. 59). Nouveau siège: Genève, rue de la Servette 91. Statuts modifiés le 7. 1. 1982. François Lenzi n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Kamen Trollier, de Lucerne, à Coligny, est administrateur unique avec signature individuelle.

26 janvier 1982  
**Archetype Société de développement de l'habitation SA, à Genève**, tous travaux et services liés à l'architecture moderne, etc. (FOSC du 8. 12. 1981, p. 3859)

26 janvier 1982  
**Solisuva, à Genève**, vente et négociation de vins de grands crus (FOSC du 10. 6. 1980, p. 1971)

26 janvier 1982  
**Wedge Trust Corporation SA, à Genève**, toutes opérations de gestion de portefeuilles, etc. (FOSC du 18. 12. 1981, p. 3978)

Nouvelle adresse: rue du Grand-Pré 72, chez Fiduciaire P. E. Fonjallaz Experco SA.

26 janvier 1982  
**Ahlan SA, à Genève**, étude de tous problèmes d'information et de communication, etc. (FOSC du 29. 7. 1980, p. 2539). Nouvelle adresse: rue du Môle 24.

26 janvier 1982  
**Compagnie Privée de Banque et de Placement SA, à Genève** (FOSC du 18. 1. 1982, p. 168). Les administrateurs Hans Bertschmann et Etienne Rain ont été nommés respectivement président et vice-président du conseil d'administration; ils continuent à signer collectivement à deux.

26 janvier 1982  
**Banque Romande, à Genève**, société anonyme (FOSC du 26. 11. 1981, p. 3735). Signature collective à deux, limitée à l'établissement principal a été conférée à Jean-Pierre Delahaie, de France, à Saint-Julien-en-Genève (F), sous-directeur. Procuration collective à deux, limitée à l'établissement principal a été conférée à Jean-François Dumonal, de France, à Vevey-Monthoux (F). Les pouvoirs de Roland Kress sont radiés.

26 janvier 1982  
**Cabie SA, à Vernier**, assistance et conseil à toutes entreprises dans le domaine des placements, etc. (FOSC du 6. 11. 1981, p. 3494). Frank-Olivier Hay, de Chêne-Bougeries, à Troinex, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

26 janvier 1982  
**Datatrade Resources SA, à Genève**, vente et distribution d'appareils se rapportant notamment au domaine de l'informatique, etc. (FOSC du 26. 6. 1980, p. 2178). Pierre-Alain Loosli n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Pierre-André Morand, de La Tour-de-Tréme, à Puplinge, est administrateur unique avec signature individuelle.

26 janvier 1982  
**Delisor SA, à Genève**, importation, exportation, de toute marchandise, etc. (FOSC du 27. 8. 1980, p. 2864). Micheline Burri, Jacqueline Al-Dabbagh et Moussa Bayo ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Roland Schär, d'Égnach, à Genève, président; Jean-Daniel Simon, de Mauborget, à Chêne-Bougeries, secrétaire, et Ernest Graf, de Küttigen, à Genève; lesquels signent individuellement. Nouvelle adresse: rue de l'Athénée 28.

26 janvier 1982  
**Elysée-Molard Fourrures SA, à Genève** (FOSC du 2. 12. 1981, p. 3803). Adrien Delaporte et Ferdine Delaporte ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Michel de Gorski, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

26 janvier 1982  
**Caisse Raiffeisen de Genthod-Bellevue, à Genthod**, société coopérative (FOSC du 22. 4. 1975, p. 1059). Les pouvoirs de Maurice Vionnet sont radiés.

26 janvier 1982  
**Gestoval Société fiduciaire, à Carouge**, société anonyme (FOSC du 3. 11. 1981, p. 3447). Les pouvoirs de Nicolas Berdat sont radiés.

26 janvier 1982  
**Inter Maritime Management SA, à Genève**, armement, gestion et exploitation de navires, etc. (FOSC du 4. 11. 1980, p. 3602). Howard Poduska n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

26 janvier 1982  
**International Maritime Services Company Limited, à Genève**, prestation de tous services dans le domaine maritime, etc. (FOSC du 4. 11. 1980, p. 3602). Howard Poduska n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

26 janvier 1982  
**Largal SA, à Genève**, opérations commerciales en matières de produits du sol, etc. (FOSC du 23. 6. 1977, p. 2075). Signature individuelle a été conférée à Nicolas Verne, de France, à Cessy (F), directeur.

26 janvier 1982  
**Robeco SA, Genève, à Genève**, administration d'investissements en actions Robeco, etc. (FOSC du 29. 8. 1980, p. 2889). Nouvelle adresse: rue Kléberg 8.

26 janvier 1982  
**Syndicat agricole de Satigny, à Satigny**, société coopérative (FOSC du 24. 10. 1972, p. 2759). Les pouvoirs de Charles Auvergne sont radiés. René Vincent, de et à Satigny, membre et secrétaire du comité, signe collectivement à deux.

26 janvier 1982  
**Zonno SA, à Genève**, exportation et commerce de perles de culture, etc. (FOSC du 8. 1. 1982, p. 59). L'administratrice Ruth Tissot est maintenant domiciliée à Reverolle.

26 janvier 1982  
**Orange King SA, à Genève**, octroi de concessions dans le domaine de la vente de nourriture, etc. (FOSC du 21. 1. 1982, p. 211). Signature individuelle a été conférée à Jean Gerard De Lint, des Pays-Bas, à Carouge, directeur.

26 janvier 1982  
**Marka SA, à Genève**, commerce de machines et accessoires pour la fabrication d'emballages et conditionnements en tous genres (FOSC du 22. 3. 1979, p. 911). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 1 000 000 par l'émission de 950 actions de fr. 1000 au porteur. Capital: fr. 1 000 000, entièrement libéré, divisé en 1000 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 25. 1. 1982. Edouard-Trévor Salathé n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Armand Baatar, de Lutry, à Colongy-Bellerive, est administrateur unique avec signature individuelle.

26 janvier 1982  
**Stover SA, à Genève**, boulevard Carl-Vogt 16. Nouvelle société anonyme. Statuts du 21. 1. 1982. But: achat, vente, représentation et fabrication d'accessoires pour les portes et stores ainsi que fourniture aux storistes de tous articles. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Claude-Alain Cherubini, de Mühleberg, à Vernier, administrateur unique. Signature: individuelle de l'administrateur ou d'Italo Cherubini, d'Italie, à Vernier, directeur.

26 janvier 1982  
**Efimex SA, à Genève**, commerce de tous produits, etc. (FOSC du 25. 2. 1980, p. 632). Ervant Hougassian, de Genève, à Coligny, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

26 janvier 1982  
**Kidsons SA, à Genève**, révision de comptabilité, etc. (FOSC du 12. 2. 1980, p. 483). Administration: Victor Fischer, jusqu'ici secrétaire, nommé président; Ronald M. Collins, nommé vice-président; Charles Berney, nommé secrétaire; David-J.N. Tschikowsky, jusqu'ici président, et Jean-Georges Mulhaupt; lesquels continuent à signer collectivement à deux.

26 janvier 1982  
**Optimarais SA, à Meyrin**, achat, vente, importation, exportation et représentation de tous produits (FOSC du 2. 11. 1981, p. 3431). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 150 000, par l'émission de 100 actions de fr. 1000 au porteur. Capital: fr. 150 000, entièrement libéré, divisé en 150 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 6. 1. 1982. Administration: Pierre Vuigner, nommé président; Dominique Vuigner, de Grimisuat, à Arognon, secrétaire, et Jean-Luc Vuigner, de Grimisuat, à Melid; lesquels signent individuellement.

## Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufruf - Sommations - Diffida

Es werden vermisst:

Sparheft Nr. 97.088.42 der Aargauischen Kantonalbank Aarau, Saldo per 5. August 1977; Fr. 14 059.70.

Sparheft Nr. 140.720.14 der Aargauischen Kantonalbank Aarau, Saldo per 29. Januar 1981; Fr. 17 413.-.

Anlagesparheft Nr. 802.363 der Schweizerischen Bankgesellschaft Aarau, Saldo per 3. Dezember 1981; Fr. 7981.30.

Fr. 50 000.-, 6½% Obligation, Allgemeine Aargauische Ersparniskasse, Nr. 74602, fällig am 28. Dezember 1985, mit Jahrescoupons per 28. Dezember 1982 und folgende.

Die unbekanntenen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, diese innert sechs Monaten, d. h. bis 6. Juli 1982, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (325<sup>2</sup>)

5000 Aarau, den 3. Februar 1982

Bezirksgericht Aarau

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief von Fr. 30 000.-, vom 14. Oktober 1948, Beleg Serie II/9607, lautend zugunsten von Frau Johanna Meyer geb. Sidler, geb. 1895, Witwe des Werner, von Trub, gewesene Lehrerin in Port, Hauptstrasse 45, lastend im 1. Rang auf Port-Grundbuchblatt Nr. 267.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (341<sup>1</sup>)

2560 Nidau, den 4. Februar 1982

Der Gerichtspräsident II:  
Stähli

Le président du Tribunal civil du district d'Aigle somme le détenteur inconnu du titre suivant de le déposer jusqu'au 11 février 1983 au greffe du Tribunal d'Aigle, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:

Cédule hypothécaire au porteur de fr. 100 000.-, 2e rang, intérêt maximum 10%, profit des cases libres, constituée le 16 février 1981 par Corinne fille de Dominique d'Arman, femme séparée de biens d'Eric Charlier, inscrite sous no 283 704 au registre foncier du district d'Aigle et grevant les immeubles dont elle est propriétaire au territoire de la commune d'Ollon, lieu dit «En Reuvroz». (338<sup>1</sup>)

1860 Aigle, le 4 février 1982

Le président:  
J.-P. Guignard

Es wird vermisst:

Fr. 6823.05, Sparheft Nr. 93.316.03 der Appenzell A.Rh. Kantonalbank, lautend auf Frau Anna B.-R., Stein.

Der Besitzer des Sparheftes wird aufgefordert, dasselbe bis Ende Mai 1982 der Obergerichtskanzlei, 9043 Trogen, einzureichen; andernfalls wird das Sparheft für kraftlos erklärt. (322<sup>1</sup>)

9043 Trogen, den 3. Februar 1982

Obergerichtskanzlei Appenzell A.Rh.

Es werden vermisst:

Fr. 4000.- 4½% Kassobligation der App. A.Rh. Kantonalbank, Herisau, Nr. 2460 = 1/4000.-, mit Coupons per 11. Dezember 1981 und folgende, Verfall: 11. Dezember 1985;

Fr. 500.- Prioritätsaktie Nr. 408 der Säntis Schwebbahn AG, Herisau, vom 31. Dezember 1943, samt Couponsbogen.

Der Besitzer des einen oder andern Titels wird aufgefordert, ihn bis Ende August 1982 der Obergerichtskanzlei, 9043 Trogen, einzusenden; andernfalls wird er für kraftlos erklärt. (323<sup>1</sup>)

9043 Trogen, den 3. Februar 1982

Obergerichtskanzlei Appenzell A.Rh.

Es werden vermisst:

Fr. 1400.- abz. lieg. Zedel vom 13. August 1867, im 5. Rang, Vorgang Fr. 4842.-, haftend auf Liegenschaft Grundbuch Stein Nr. 81 und 89, Zumm;

Fr. 9000.- lieg. Zedel vom 19. Februar 1903, im 1. Rang, Zedelkopierbuch Bd. 18 Nr. 147;

Fr. 1500.- Handwechsel vom 19. Februar 1903, im 2. Rang, Vorgang Fr. 9000.-, Zedelkopierbuch Bd. 18 Nr. 148;

Fr. 400.- Handwechsel vom 23. Juni 1904, im 3. Rang, Vorgang Fr. 10 500.-, Zedelkopierbuch Bd. 18 Nr. 358;

die letzteren drei Titel haftend auf Grundbuch Speicher Nr. 352, Lender, Speicher.

Der oder die Besitzer der vermissten Titel werden aufgefordert, sie bis 28. Februar 1983 der Obergerichtskanzlei, 9043 Trogen, einzusenden; andernfalls werden die Titel für kraftlos erklärt. (324<sup>1</sup>)

9043 Trogen, den 3. Februar 1982

Obergerichtskanzlei App. A.Rh.

Par ordonnance du 3 février 1982, le président du Tribunal civil de l'arrondissement de la Gruyère, à Bulle, a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler:

le carnet d'épargne no 501.640 de l'Union de Banques Suisses, à Bulle, propriété d'Edouard, Robert et Gustave Magnin, à Riaz, au montant de fr. 8307.65;

le titre hypothécaire de fr. 10 500.- du 7 juillet 1907 en faveur de Catherine Magnin née Charrière, grevant les immeubles formant les art. 435, 436, 437 et 438 du registre foncier de la commune de Riaz.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ces titres de les produire au greffe du Tribunal de la Gruyère dans un délai de six mois dès la première publication, à défaut de quoi l'annulation sera prononcée. (319<sup>1</sup>)

1630 Bulle, le 9 février 1982

Le greffier:  
L. Sansonnens

Es werden vermisst:

Fr. 26 000.- Inhaberschuldbrief vom 13. November 1933/30, November 1939, haftend im 1. Rang auf GB Suhr Nr. 1434, Plan 25, Parzelle 1379, lautend auf die Erbengemeinschaft des Mühlematter Johann, geb. 1890, von Spiez BE, in Suhr wohnhaft gewesen, als Schuldnerin und Pfandgeberin.

Fr. 12 000.- Namensschuldbrief vom 8. April 1936, zugunsten der Allgemeinen Aargauischen Ersparniskasse Aarau, haftend im 1. Rang auf GB Gränichen Nr. 920, Plan 17, Parzelle 511, und Fr. 5000.- Namensschuldbrief vom 4. Februar 1942/25, Oktober 1966, zugunsten der Allgemeinen Aargauischen Ersparniskasse Aarau, haftend im 2. Rang auf GB Gränichen Nr. 920, Plan 17, Parzelle 511, lautend auf die Erbengemeinschaft des Kaufmann-Dettwyler Walter, geb. 1907, von und in Gränichen wohnhaft gewesen, als Schuldnerin und Pfandgeberin.

Fr. 5000.- Namensschuldbrief vom 13. Dezember 1938, zugunsten Otto Hunziker, in Wikon LU, haftend im 2. Rang mit schiebendem Nachrückungsrecht auf GB Aarau Nr. 252, Parzelle 29, lautend auf die Erbengemeinschaft des Hunziker-König Alfred, geb. 1889, von Kirchleerau, in Aarau wohnhaft gewesen, als Schuldnerin und Pfandgeberin.

Fr. 60 000.- Namensschuldbrief vom 16. April 1959, zugunsten der Allgemeinen Aargauischen Ersparniskasse Aarau, haftend im 1. Rang auf GB Aarau Nr. 2203, Plan 40, Parzelle 2514, lautend auf die Erbengemeinschaft des Stauffer-Weber Gottlieb, geb. 1898, von Unterefelden, in Aarau wohnhaft gewesen, als Schuldnerin und Pfandgeberin.

Fr. 16 000.- Namensschuldbrief vom 14. Februar 1923, zugunsten der Allgemeinen Aargauischen Ersparniskasse Aarau, haftend im 1. Rang auf GB Aarau Nr. 1489, lautend auf die Erbengemeinschaft des Beyli-Huber Walter, geb. 1884, von Aarau und Villmergen, in Aarau wohnhaft gewesen, als Schuldnerin und Pfandgeberin.

Die unbekanntenen Inhaber dieser Schuldbriefe werden aufgefordert, diese innert eines Jahres, d. h. bis 7. Februar 1983, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (326<sup>1</sup>)

5000 Aarau, den 3. Februar 1982

Bezirksgericht Aarau

Vermisst werden:

1 Pfandtitel nach altem zugerischem Recht, err. dem Conrad Andermatt von J. L. Dossenbach, im Betrage von Fr. 770.-, AW 17573 expt. am 18. April 1902, Zinsfuß 4½% p.a., Vorgang Fr. 43 000.-.

1 Pfandtitel nach altem zugerischem Recht, err. den Geschwistern Andermatt von J. L. Dossenbach, im Betrage von Fr. 590.-, AW 17574 expt. am 18. April 1902, Zinsfuß 4½% p.a., Vorgang Fr. 43 770.-.

beide haftend auf der Liegenschaft Assek. Nr. 227, GB Baar, Bd. XI, Fol. 203, Deinikon, Baar.

Der Besitzer dieser Pfandtitel wird aufgefordert, sie bis zum 15. Februar 1983 dem Kantonsgerichtspräsidium Zug vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt werden. (304<sup>1</sup>)

6301 Zug, den 29. Januar 1982

Kantonsgerichtspräsidium Zug

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefes von Fr. 20 000.-, lautend auf Otto Weil-Dreyfuss, eingetragen im Grundbuch Basel, lastend im 4. Rang auf Sektion 1 Parzelle 1402, Elsäserstrasse 89/Voltstrasse, ausgestellt am 21. März 1975, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt, vom 3. Februar 1982, wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist, d. h. bis zum 9. Februar 1983, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der Titel nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (P11/82) (340<sup>1</sup>)

4051 Basel, den 4. Februar 1982

Zivilgericht Basel-Stadt  
Prozesskanzlei

Es werden vermisst:

Inhaberschuldbrief, d. d. 14. August 1972, per Fr. 70 000.-, haftend auf IR Arni-Isisberg Nr. 138, im 1. Rang, mit einem Max. Zinsfuß von 5% und

Inhaberschuldbrief, d. d. 14. August 1972, per Fr. 217 100.-, haftend auf IR Arni-Isisberg Nr. 1498, im 1. Rang, mit einem Max. Zinsfuß von 5%, auf Schilling Jakob, Zürich, Baltisser Emil, Zürich, Firma Büchel System Bau AG, mit Sitz in Rebstein, Firma Oskar Müller AG, mit Sitz in Sins, Firma Franz Nufer AG, mit Sitz in Sins und Firma Peterhans AG, mit Sitz in Sins, als Schuldner lautend.

Der Besitzer dieser Inhaberschuldbriefe wird hiermit aufgefordert, dieselben bis 13. Februar 1983 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst diese gemäss Art. 870 ZGB und Art. 986 OR als kraftlos erklärt würden. (342<sup>1</sup>)

5620 Bremgarten, den 4. Februar 1982

Bezirksgericht

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Inhaberschuldbrief über Fr. 10 000.-, ausgestellt am 16. Dezember 1946, lautend auf den ursprünglichen Schuldner: Philipp Oswald, Schreinermeister, wohnhaft an der Bahnhofstrasse, in Oberglatt, lastend im 3. Rang, mit Nachrückungsrecht auf der Liegenschaft Kat. Nr. 3586 (GB Plan 22, Blatt 1780; Tagebuch 1946 Nr. 372; Pfandtitelverzeichnis 1946 Nr. 291), Wohnhaus Beckhammer 3, in Unterstrass-Zürich 6, mit 7 a 70 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten mit Zugangsweg, vorgehende Pfandrechte: Fr. 140 000.- auf der 1. und Fr. 35 000.- auf der 2. Pfandstelle. Jetziger Pfand Eigentümer: Torothea Koller-Pestalozzi, geb. 1909, von Winterthur, wohnhaft Minervastrasse 134, 8032 Zürich, GBA Unterstrass-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen Jahresfrist von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (10<sup>1</sup>)

8004 Zürich, den 18. Mai 1981

Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirksgerichtes Zürich

Le président du Tribunal civil du district d'Orbe somme le détenteur inconnu des titres suivants de les déposer jusqu'au 20 août 1982 au greffe du Tribunal d'Orbe, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:

100 actions au porteur de fr. 500.- nominale chacune, d'une valeur nominale totale de fr. 50 000.- de la société anonyme S.I. En Plamont Orbe «B» dont le siège est à Orbe. (318<sup>1</sup>)

1350 Orbe, le 9 février 1982

Le président:  
E. Nicole

Le président du Tribunal II e.r. du district de Porrentruy,

ordonne au détenteur éventuel du titre suivant:

1er rang: fr. 7500.-, 6½%, cédule hypothécaire inscrite le 19 octobre 1965, à PJ 111g 826, au profit et contre M. Jean-Pierre Erard, grevant l'immeuble feuillet 675, du ban de Courgenay, appartenant à Jean-Pierre Erard, précié;

de produire ce titre à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (320<sup>1</sup>)

2900 Porrentruy, le 1er février 1982

Le président du Tribunal II e.r.:  
F. Montavon



Le président du Tribunal II e.r. du district de Porrentruy, ordonne au détenteur éventuel du titre suivant:  
1er rang: fr. 120 000.-, 5½%, cédula hypothécaire inscrite le 21 décembre 1917, à PJ 1g 1850, au profit de la Caisse hypothécaire du canton de Berne, grevant l'immeuble feuillet 2959, du ban de Bonfol, appartenant à la commune mixte de et à Bonfol,  
de produire ce titre à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (321)  
2900 Porrentruy, le 1er février 1982

Le président du Tribunal II e.r.:  
F. Montavon

La pretura di Locarno-Campagna diffida lo sconosciuto detentore del libretto di deposito n. 574 rilasciato dalla Casa Raiffeisen di Magadino, con un saldo all'8 gennaio 1982, di fr. 6738.15, a volerlo produrre alla scrivente pretura notificando eventuali sue pretese, entro il 17 maggio 1982, sotto la comminatoria dell'annullamento. (343)  
6601 Locarno, il 4 febbraio 1982

Il pretore:  
avv. G. Francini

Par ordonnance du 3 février 1982, le président du Tribunal civil de l'arrondissement de la Gruyère, à Bulle, a prononcé l'annulation de l'obligation no 597 de fr. 3000.-, émise le 9 janvier 1975, par la Caisse Raiffeisen de La Roche. (330)  
1630 Bulle, le 3 février 1982

Le greffier:  
L. Sansonnens

Par jugement du 1er février 1982 et en vertu des art. 870 CCS, 981 ss CO, 2 LI CCS, le président II du Tribunal du district de Delémont a prononcé l'annulation des deux cédulas hypothécaires suivantes:

- a. fr. 15 000.-, taux 6%, 1er rang, inscrite les 12 janvier 1922, à série 1g/4178, et 30 avril 1947, à série 1lg/7960, au profit de la Caisse Hypothécaire du canton de Berne;  
b. fr. 4000.-, taux 6%, 2e rang, inscrite le 19 mars 1945, à série 1lg/7253, au profit du porteur, grevant l'immeuble flt 28 du ban de Mervelier, Milieu du Village, appartenant à Charles Kottelat, retraité à Mervelier. (334)

2800 Delémont, le 1er février 1982  
Le président II du Tribunal:  
Pierre Lachat

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations du 16 avril 1947/15 mars 1971)

Le Département de la justice, de la police et des affaires militaires du canton de Vaud a accordé à Mme Marie-Madeleine Durgniat-Meister, magasin de laine, mercerie, bonneterie à l'enseigne Au Tritcot, rue de Chillon 37b, à Territet/Montreux, un permis de liquidation générale pour cause de cessation définitive de commerce.

Délai d'interdiction de réouverture: 30 juin 1982. (A203)  
1001 Lausanne, le 8 février 1982  
Le chef de service:  
P. Reichler

### Kraftloserklärungen Annulations - Annullamenti

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern, in Solothurn, hat am 3. Februar 1982 den Schuldbrief vom 6. Januar 1926, über Fr. 20 000.-, lastend im 1. Rang, auf GB Solothurn Nr. 2260, Zinsfuß 6%, Gläubiger zurzeit der Errichtung: Solothurner Kantonalbank, in Solothurn (Grundeigentümer: Stampfli Jürg, Allmendstrasse 37, Beutlach, und Frau Vischer-Stampfli Esther, Gellertstrasse 47, Basel), als kraftlos erklärt. (331)  
4500 Solothurn, den 3. Februar 1982

Der Amtsgerichtsschreiber  
von Solothurn-Lebern:  
R. Wirth

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern in Solothurn hat am 3. Februar 1982, den Schuldbrief vom 10. Januar 1979, zugunsten der Schweizerischen Volksbank, in Grenchen, lastend auf GB Grenchen Nr. 6901, mit einem Kapital von Fr. 185 000.-, im 1. Rang, Maximalzinsfuß 9% (Titelschuldner: Probst Otto, Haldenstrasse 14, Grenchen), kraftlos erklärt. (332)  
4500 Solothurn, den 3. Februar 1982

Der Amtsgerichtsschreiber  
von Solothurn-Lebern:  
R. Wirth

Der folgende, am 9. Dezember 1980 ausgeschriebene Titel ist innert Frist nicht vorgelegt worden und wird daher für kraftlos erklärt:  
Fr. 1500.-, lieg. Zedel vom 2. Februar 1886, ledig, zinsfällig 2. Februar, haftend auf Grundbuch Stein Nr. 345. (344)  
9043 Trogen, den 4. Februar 1982

Die Obergerichtskanzlei  
Appenzel A.Rh.

Mit Entscheid des Bezirksgerichtes Kulm, vom 2. Februar 1982, wurde der Inhaberschuldbrief vom 24. Juli 1970, von Fr. 30 000.-, haftend im 3. Rang auf GB Unterkulm Nr. 971, lautend auf Christen Ernst, 1901, Mechaniker, in Unterkulm, als Schuldner, kraftlos erklärt. (328)  
5726 Unterkulm, den 2. Februar 1982

Bezirksgericht Kulm

Mit Entscheid des Bezirksgerichtes Kulm, vom 2. Februar 1982, wurde der Schuldbrief vom 28. November 1928/8. Februar 1954, von Fr. 14 667.50, haftend im 3. Rang auf GB Reinach Nr. 1899, auf Gauschi-Eichenberger Alma, Reinach, als Gläubigerin, und Ledermann-Gauschi Alfred, 1933, Reinach, als Schuldner lautend, kraftlos erklärt. (329)  
5726 Unterkulm, den 2. Februar 1982

Bezirksgericht Kulm

Le 1er février 1982, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant:

Cédula hypothécaire, au porteur, no 339 586 du registre foncier de Lausanne, de fr. 145 000.-, 1er rang, intérêt maximum 7%, inscrite le 28 décembre 1966, grevant la parcelle 3030 plan feuille 61 A, de la commune de Lausanne, lieu-dit chemin du Calvaire 9, actuellement propriété de Gérard Balestra, en application de l'art. 870 al. 1 et 2, 981 ss CO. (333)  
1003 Lausanne, le 1er février 1982

Le président du Tribunal civil  
du district de Lausanne:  
M.-A. Pellet

Le juge-instructeur I des districts de Martigny et Saint-Maurice rend notoire que par décision du 3 février 1982, il a prononcé l'annulation du titre suivant:

Cédula hypothécaire au porteur de fr. 13 400.-, en 1er rang, actuellement sur les parcelles nos 969, 2523, 2615, de la commune de Vérossaz, selon acte de constitution d'hypothèque en vue d'établissement de cédulas instrumenté le 8 octobre 1946 par Me Alfred Vouilloz, notaire de résidence, à Martigny-Bourg, inscription hypothécaire prise sous PJ 1081/46 de Vérossaz. (327)  
1920 Martigny, le 3 février 1982

Le juge-instructeur I:  
G. Collombin

Par jugement du 1er février 1982, il a été prononcé l'annulation de la cédula hypothécaire suivante:

3e rang: fr. 2500.-, cédula hypothécaire inscrite le 16 mars 1960, à série 1lg folio 7966, au nom de la Banque Cantonale de Berne, sur les immeubles feuillet nos 116, 114, 72, 87 du ban de Pleujouse, appartenant à Gottlieb Bannwart, à Pleujouse. (335)  
2900 Porrentruy, le 1er février 1982

Le président du Tribunal II e.r.:  
F. Montavon

Par jugement du 1er février 1982, il a été prononcé l'annulation de la cédula hypothécaire suivante:

2e rang: fr. 10 000.-, 6½%, cédula hypothécaire, au nom de Wächli Madeleine, Vendlincourt, inscrite le 26 novembre 1958, à série 1lg, folio 7296, grevant l'immeuble feuillet 318, du ban de Vendlincourt, appartenant à Madeleine Fleury, à Vendlincourt. (336)  
2900 Porrentruy, le 1er février 1982

Le président du Tribunal II e.r.:  
F. Montavon

Par jugement du 1er février 1982, il a été prononcé l'annulation de la cédula hypothécaire suivante:

3e rang: fr. 50 000.-, 6%, cédula hypothécaire inscrite le 30 octobre 1970, à PJ 1lg 4016, au profit et contre M. Raymond Grosjean, grevant l'immeuble feuillet 2269, du ban d'Alle, appartenant à Raymond Grosjean, à Alle. (337)  
2900 Porrentruy, le 1er février 1982

Le président du Tribunal II e.r.:  
F. Montavon

### Extension du champ d'application de la convention collective de travail de l'industrie vaudoise des transports routiers

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Par arrêté du 4 décembre 1981, approuvé par le Conseil fédéral le 11 janvier 1982, le Conseil d'Etat vaudois a étendu le champ d'application de la convention collective de travail citée en tête, avec effet pour tout le canton de Vaud et jusqu'au 31 décembre 1985.

Cet arrêté et les clauses étendues sont publiés dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud», no 9 du 29 janvier 1982. (A196)  
1000 Lausanne, le 26 janvier 1982

Département de l'agriculture, de l'industrie  
et du commerce du canton de Vaud  
Service cantonal du travail

### Microtek Electronics Ltd., 8700 Küsnacht

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. Dezember 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens dem 31. März 1982 dem bestellten Liquidator Willy H. Schwab, Weibelacherstrasse 9, 8617 Mönchaltorf, Postfach 212, anzumelden. (A204\*)  
8700 Küsnacht, den 4. Februar 1982

Microtek Electronics Ltd.  
Der Liquidator

### Lamb Norm AG, mit Sitz in Zug

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Erste Veröffentlichung

An der ausserordentlichen Generalversammlung der Lamb Norm AG, mit Sitz in Zug, vom 27. Januar 1982 ist das Grundkapital von Fr. 1 000 000.- um Fr. 475 000.- auf Fr. 525 000.- herabgesetzt worden, durch Annullierung von 950 Inhaberaktien zu nom. Fr. 500.- und Rückzahlung von Fr. 475 000.- durch Gutschrift auf dem Kontokorrent-Konto des Aktionärs.

Gemäss Revisionsbericht der Mandataria Revision AG, Zürich, vom 7. Januar 1982 wird festgestellt, dass die Forderung der Gläubiger trotz Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Gläubiger der Gesellschaft, haben dies an die Lamb Norm AG, Bahnhofstrasse 23, 6300 Zug, innert 2 Monaten seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt mitzuteilen. (A205\*)  
6300 Zug, den 27. Januar 1982

Der Verwaltungsrat

**Sidofan AG, Zug**

Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

**Erste Veröffentlichung**

Die Sidofan AG, mit Sitz in Zug, hat an ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. Januar 1982 ihre Auflösung und Fusion durch Übergabe aller Aktiven und Passiven an die Lamb Norm AG, Zug, beschlossen.

Am gleichen Tage ist der Fusionsvertrag auch von der Lamb Norm AG, Zug, genehmigt worden.

Hiermit werden die Gläubiger der Sidofan AG, Zug, von der Auflösung in Kenntnis gesetzt und aufgefordert, allfällige Ansprüche gegen die Gesellschaft innert 2 Monaten, von der dritten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerechnet, bei der Mandataria Treuhänder AG, Bahnhofstrasse 23, 6300 Zug, anzumelden. (A206<sup>1</sup>)

6300 Zug, den 27. Januar 1982

Sidofan AG Zug

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel attaché au siège de Genève de la société Spierer Frères et Cie SA**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

La fondation étant dissoute conformément à l'art. 88 CCS, nous procédons à la liquidation de cette institution en accord avec le service de surveillance des fondations.

Les créanciers et ayants droit éventuels sont invités à faire valoir leurs créances et prétentions, avec justificatifs à l'appui, dans le plus bref délai, mais au plus tard 30 jours après la troisième publication, auprès de l'organe de liquidation, soit:

Fiduciaire Experta SA, place de la Fusterie 3bis, 1204 Genève. (A200<sup>1</sup>)

1204 Genève, le 9 février 1982

La liquidatrice

**Marcofime S.A., Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 1er février 1982, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison «Marcofime S.A. en liquidation».

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances dans un délai de trois mois dès la troisième publication de cet avis en mains du liquidateur, M. Claude Betex, Fiduciaire Betex Frères, rue Centrale 29, 1003 Lausanne. (A201<sup>1</sup>)

1003 Lausanne, le 2 février 1982

Le liquidateur

**Pernod S.A., Couvet**

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société du 1er février 1982 a décidé de fusionner avec Perisem S.A., société anonyme ayant son siège à Carouge, sur la base d'un contrat de fusion du 1er février 1982 aux termes duquel Perisem S.A. reprend à titre universel et sans liquidation, conformément à l'art. 748 CO et selon bilan au 31 décembre 1981, l'actif et le passif de Pernod S.A. qui est dissoute.

En conséquence et conformément à l'art. 748 CO, les créanciers de la société sont sommés de faire connaître leurs réclamations, quel qu'en soit la nature, dans les 30 jours dès la troisième publication de l'appel aux créanciers.

Les créances doivent être adressées à l'étude du notaire André Suter, 2114 Fleurier. (A181<sup>1</sup>)

2114 Fleurier, le 1er février 1982

Perisem S.A.

**Pierpont S.A., Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Par sa décision du 2 février 1982, la société a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, sous peine de forclusion, en mains du liquidateur, M. Ernst Holzreuter, rue de l'Athénée 22, à Genève. (A199<sup>1</sup>)

1200 Genève, le 2 février 1982

Le liquidateur

**Sinpaflina S.A., en liquidation, Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 21 janvier 1982 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit au liquidateur Daniel Tailens, avenue de Lavaux 64A, à 1009 Pully, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis. (A180<sup>1</sup>)

1009 Pully, le 1er février 1982

Le liquidateur

**Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV**

Verwaltungs- und Trust AG, in Flims

Ein allfälliges Interesse an der Aufrechterhaltung des Eintrages ist innert 30 Tagen uns gegenüber geltend zu machen, widrigenfalls er von Amtes wegen gelöscht wird. (A202)

7000 Chur, den 4. Februar 1982

Handelsregisteramt  
des Kantons Graubünden**Brown & Root SA, en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Cette société est entrée en liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 20 janvier 1982.

Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans l'année qui suivra la troisième publication du présent avis, en mains du liquidateur, Me Franz Zimmermann, avocat, à Genève, rue Sénequier 20. (A210<sup>1</sup>)

1200 Genève, le 4 février 1982

Un administrateur

**S.I. Rue des Jardins 12, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 3 février 1982 la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation, à la régie Pilet, Renaud et Meier, boulevard Georges Favon 25, à Genève. (A207<sup>1</sup>)

1200 Genève, le 9 février 1982

Le liquidateur

**Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV**

Sibona AG, in Zürich

Valfera AG, in Zürich

Ein allfälliges Interesse an der Aufrechterhaltung der Einträge ist innert 30 Tagen uns gegenüber geltend zu machen, widrigenfalls sie von Amtes wegen gelöscht werden. (A195)

8001 Zürich, den 3. Februar 1982

Handelsregisteramt  
des Kantons Zürich**Cusenier SA, à Bâle**

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

**Première publication**

Cette société est dissoute sans liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 4 février 1982.

Conformément à l'art. 748 ch. 1 CO, les créanciers sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives d'ici au 28 février 1982, en mains du conseil d'administration de la société «Perisem SA», route de Saint-Julien 46, à Carouge. (A208<sup>1</sup>)

1200 Genève, le 4 février 1982

Le conseil d'administration  
de Perisem SA**Comacha S.A., en liquidation, Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 28 janvier 1982 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, entre les mains de la société en liquidation, chemin des Charmettes 9, 1003 Lausanne. (A184<sup>1</sup>)

1003 Lausanne, le 28 janvier 1982

L'administration

**Anordnung einer Erbschaftsverwaltung und Erbenruf**

Über die Verlassenschaft der am 20. Januar 1982 verstorbenen Simon Klara Teresia,

geb. 1944, Pianistin, ungarische Staatsangehörige, in Aarau wohnhaft gewesen, wird eine Erbschaftsverwaltung angeordnet und als Erbschaftsverwalter bestellt: Rudolf Fasler, Notar, Laurenzengasse 2, 5000 Aarau.

Die unbekannteten gesetzlichen Erben sowie jedermann, der über sie Nachricht geben kann, werden aufgefordert, sich bis zum 8. Februar 1983 beim Bezirksgericht Aarau schriftlich zu melden. Nach Ablauf der genannten Frist wird die Erbschaftsverwaltung angewiesen, die Verlassenschaft, unter Vorbehalt der Erbschaftsklage, den als nächste Erben Angemeldeten herauszugeben. (A197)

5000 Aarau, den 27. Januar 1982

Bezirksgericht Aarau

**Ricard Suisse SA, à Carouge**

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

**Première publication**

Cette société est dissoute sans liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 4 février 1982.

Conformément à l'art. 748 ch. 1 CO, les créanciers sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives d'ici au 28 février 1982, en mains du conseil d'administration de la société «Perisem SA», route de Saint-Julien 46, à Carouge. (A209<sup>1</sup>)

1200 Genève, le 4 février 1982

Le conseil d'administration  
de Perisem SA**Gravière de Lignerolle S.A. en liquidation, à Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

La société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 22 janvier 1982.

Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives en mains du liquidateur M. François Nibbio, domicilié à Ballaigues, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis. (A194<sup>1</sup>)

1000 Lausanne, le 26 janvier 1982

Le liquidateur:  
François Nibbio**Anordnung einer Erbschaftsverwaltung und Erbenruf**

Über die Verlassenschaft des am 21. Januar 1982 verstorbenen Schömann Willy Jakob,

geb. 1905, Zahnarzt, von Basel, in Aarau wohnhaft gewesen, wird eine Erbschaftsverwaltung angeordnet und als Erbschaftsverwalter bestellt: Rudolf Fasler, Notar, Laurenzengasse 2, 5000 Aarau.

Die unbekannteten gesetzlichen Erben sowie jedermann, der über ihn Nachricht geben kann, werden aufgefordert, sich bis zum 8. Februar 1983 beim Bezirksgericht Aarau schriftlich zu melden. Nach Ablauf der genannten Frist wird die Erbschaftsverwaltung angewiesen, die Verlassenschaft, unter Vorbehalt der Erbschaftsklage, den als nächste Erben Angemeldeten herauszugeben. (A198)

5000 Aarau, den 3. Februar 1982

Bezirksgericht Aarau

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## GATT Code des normes: Notification 82.14

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PAYS-BAS</u>
2. Organisme responsable: Ministère de la santé publique et de l'environnement
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Gilets de sauvetage
5. Intitulé: Décret relatif aux gilets de sauvetage (Loi sur les produits)
6. Teneur: La réglementation proposée a pour objet de fixer des normes de sécurité pour les gilets de sauvetage; pour assurer une bonne position dans l'eau, des prescriptions sont établies concernant la distance qui doit séparer la bouche et le nez de la surface de l'eau, ainsi que le temps de positionnement. Cette réglementation comporte également des prescriptions en matière d'étiquetage.
7. Objectif et justification: Santé et sécurité des personnes
8. Documents pertinents: Projet du décret mentionné à la rubrique 5
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: La réglementation sera adoptée aussi rapidement que possible et entrera en vigueur six mois après sa publication.
10. Date limite pour la présentation des observations: 9 mars 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.15

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: Direction des alcools, des tabacs et des armes à feu, Département du Trésor (154)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Vodka
5. Intitulé: Etiquetage et publicité concernant les alcools distillés, norme d'identité de la vodka
6. Teneur: Conformément à la réglementation fiscale n° 59-98, l'addition de sucre et d'acide citrique à la vodka dans les limites prescrites par cette réglementation n'affecte pas sensiblement le goût ni ne modifie la nature fondamentale de la vodka. Les produits qui contiennent ces ingrédients dans les limites spécifiées sont autorisés à porter l'étiquette "vodka". Les résultats d'essais effectués récemment montrent que l'addition de sucre et d'acide citrique, même dans les limites prescrites par la réglementation, modifie en fait les caractéristiques chimiques et physiques (la nature fondamentale) de la vodka. Ces modifications de caractéristiques signifient que la vodka répondant aux conditions stipulées dans la réglementation n'est pas conforme à la norme d'identité de la vodka.
7. Objectif et justification: La Direction estime qu'il lui sera peut-être nécessaire de reconsidérer la position qu'elle a adoptée dans la réglementation fiscale et de modifier la norme d'identité de la vodka. Il sera peut-être également envisagé de donner une nouvelle désignation à la vodka additionnée de sucre et d'acide citrique.
8. Documents pertinents: 47 FR 1146, 11 janvier 1982; 27 CFR partie 5. Sera publié dans le Federal Register après adoption.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 5 avril 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.16

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: Office de contrôle des médicaments et des produits alimentaires (153)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Jus d'orange concentré congelé
5. Intitulé: Jus de fruits en boîte: avis de projet de réglementation concernant la norme d'identité du jus d'orange concentré congelé
6. Teneur: La modification proposée aurait pour objet d'augmenter la quantité minimale d'extraits secs solubles de jus d'orange dans la boisson lorsque celle-ci est reconstituée conformément aux instructions figurant sur l'étiquette. Elle aurait pour effet d'accroître la teneur du jus d'orange concentré congelé en extraits secs solubles présents à l'état naturel dans les oranges (degré Brix).
7. Objectif et justification: La teneur minimale proposée de 12,3 pour cent d'extraits secs solubles représente la moyenne nationale et se rapprocherait de la teneur moyenne en extraits secs solubles des oranges à l'état naturel.
8. Documents pertinents: 47 FR 963, 8 janvier 1982; 21 CFR partie 146. Sera publié dans le Federal Register après adoption.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 2 mars 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.17

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2. Organisme responsable: Ministère des communications
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils pour les systèmes de radiodiffusion télévisuelle à transmission codée
5. Intitulé: Règlement général sur la radio
6. Teneur: Les exigences techniques inhérentes à la certification des signaux codés de télévision utilisés par des entreprises d'émission de radiodiffusion qui sont tenues d'obtenir un certificat technique de construction et de fonctionnement.
7. Objectif et justification: Assurer que l'émission et la réception directes du signal de télévision codé sont conformes aux spécifications du système M/NTSC et prévenir le brouillage des radiocommunications.
8. Documents pertinents: 1) La Gazette du Canada, Partie I, 2 janvier 1982, p. 70-71; 2) Circulaire de la réglementation des télécommunications n° 59; 3) La Gazette du Canada, Partie II.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: non cité
10. Date limite pour la présentation des observations: non cité
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.18

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2. Organisme responsable: Ministère des communications
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Les dispositifs se raccordant à un téléviseur comme les appareils de jeux sur écran, les vidéodisques, les magnétoscopes etc.
5. Intitulé: Règlement général sur la radio
6. Teneur: Les exigences techniques minimales pour les dispositifs qui produisent une porteuse radio-fréquence modulée à l'aide d'un signal vidéo et transmettent, par conduction, l'énergie modulée aux bornes d'antenne d'un téléviseur. Annule et remplace la CRT 50 intitulée "Renseignements sur les normes techniques relatives aux jeux sur écran de télévision" publiée au 1er janvier 1979
7. Objectif et justification: Non cité
8. Documents pertinents: 1) La Gazette du Canada, Partie I, 2 janvier 1982, P 70-71; 2) Circulaire de la réglementation des télécommunications n° 61; 3) La Gazette du Canada, Partie II
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Non cité
10. Date limite pour la présentation des observations: Non cité
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétaire des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.19

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2. Organisme responsable: Ministère des communications
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils de radiocommunication comme les décodeurs, les dispositifs de sous-titrage caché, etc.
5. Intitulé: Règlement général sur la radio
6. Teneur: Les exigences techniques minimales relatives à des appareils pouvant capter des émissions de radiodiffusion télévisuelle et transmettre, par conduction, une porteuse radio-fréquence modulée aux bornes d'antenne d'un téléviseur.
7. Objectif et justification: non cité
8. Documents pertinents: 1) La Gazette du Canada, Partie I, 2 janvier 1982, P 70-71; 2) Circulaire de la réglementation des télécommunications n° 60; 3) La Gazette du Canada, Partie II.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: non cité
10. Date limite pour la présentation des observations: non cité
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétaire des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

## Der Landesindex der Konsumentenpreise im Januar 1982

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Landesindex der Konsumentenpreise verzeichnete im Januar 1982 eine Erhöhung um 0,5%. Er stellte sich damit auf 118,8 (September 1977 = 100) und lag um 6,1% über dem Stand vor Jahresfrist von 112,0. Der Landesindex zeigt die Preisentwicklung der für den Konsum von privaten Haushalten bedeutsamen Waren und Dienstleistungen, ohne dass Änderungen im Umfang oder in der Zusammensetzung des Konsums die Indexberechnung beeinflussen.

Die Steigerung des Landesindex im Januar 1982 um 0,5% ist im wesentlichen auf den Anstieg der Gruppenziffern für Körper- und Gesundheitspflege (+3,5%), für Heizung und Beleuchtung (+2,0%) sowie für Nahrungsmittel (+0,6%) zurückzuführen. Nur eine geringfügige Erhöhung verzeichnete der Gruppenindex für Verkehr (+0,1%). Die übrigen fünf Bedarfsgruppen sind im Berichtsmonat nicht neu erhoben worden.

Der Anstieg der Gruppenziffer für Körper- und Gesundheitspflege ist die Folge höherer Ansätze für zahnärztliche Leistungen sowie von Erhöhungen für Spitaltaxen und Tarife für Arztleistungen in mehreren Kantonen.

Ausschlaggebend für die Zunahme des Gruppenindex für Heizung und Beleuchtung waren Preisaufschläge für Heizöl. Auch wurden von verschiedenen Gas- und Elektrizitätswerken Tarifierhöhungen gemeldet. Ferner zogen die Preise für feste Brennstoffe an.

Bei den Nahrungsmitteln trugen vor allem Preiserhöhungen für Getreide und Getreideprodukte zur Erhöhung des Gruppenindex bei. Ins Gewicht fallende Preisaufschläge wiesen ausserdem Kartoffeln und Käse auf. Die Auswirkungen dieser Preiserhöhungen wurden jedoch durch Preisabschläge vor allem für verschiedene Südfrüchte und für Zucker etwas abgeschwächt.

Der leichte Anstieg der Gruppenziffer für Verkehr ist das Ergebnis gegensätzlicher, sich in ihren Auswirkungen auf den Gruppenindex beinahe ausgleichender Preisbewegungen bei den einzelnen Positionen. Erhöhungen wiesen vor allem die Verrechnungsansätze für Service und Unterhalt von Personenwagen auf. Aber auch höhere Preise für neue Personenwagen, für Motorenöl und für Tarife von touristischen Bahnen trugen zur Steigerung des Gruppenindex bei. Dämpfend wirkten sich hingegen billigere Preise für Normalbenzin und Occasionswagen sowie die Senkung der Prämien für die Haftpflichtversicherung für Personenwagen aus.

Wird die alte, auf der Basis 1966 berechnete Reihe des Landesindex mit der neuen Zahlenreihe verknüpft, so ergibt sich für den Januar 1982 ein Stand von 200,3.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## L'indice suisse des prix à la consommation en janvier 1982

L'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, a progressé de 0,5% en janvier 1982 par rapport au mois précédent pour atteindre, sur la base de 100 en septembre 1977, un niveau de 118,8 points qui dépasse de 6,1% celui de 112,0 points enregistré une année auparavant. L'indice suisse des prix à la consommation traduit l'évolution des prix des marchandises et des services représentatifs de la consommation des ménages privés, sans que son calcul soit influencé par des modifications affectant le volume ou la composition de l'assortiment de marchandises consommées et de services utilisés.

La hausse de 0,5% subie par l'indice suisse des prix à la consommation en janvier 1982 par rapport au mois précédent est essentiellement imputable à celles des indices des groupes santé et soins personnels (+3,5%), chauffage et éclairage (+2,0%) et alimentation (+0,6%). Une autre augmentation, mais de faible ampleur seulement, a été constatée; c'est celle de l'indice des transports et communications (+0,1%). Les cinq autres groupes de marchandises et de services n'ont pas fait l'objet d'un nouveau relevé statistique en janvier.

Ce sont des prestations médico-dentaires plus chères ainsi que des tarifs hospitaliers et médicaux plus élevés dans plusieurs cantons qui ont fait monter l'indice du groupe santé et soins personnels.

Les causes décisives de l'avance marquée par l'indice du groupe chauffage et éclairage ont été des hausses de prix pour le mazout. Il faut aussi signaler l'influence de tarifs augmentés par diverses usines à gaz et usines électriques. En outre, des combustibles solides ont renchéri.

La progression de l'indice de l'alimentation est surtout imputable à des prix plus élevés pour des légumes et pour des produits de céréales. Des augmentations de prix qui se sont aussi fait sentir sont celles accusées par les pommes de terre et le fromage. Les effets de ces hausses ont cependant été un peu atténués par des baisses de prix, surtout par celles qu'ont connues divers fruits des pays chauds et le sucre.

Le léger mouvement ascendant de l'indice des transports et communications résulte de mouvements de prix divergents qui se sont manifestés parmi les éléments de ce groupe et dont les répercussions sur l'indice de celui-ci se sont presque compensées. Des hausses ont surtout été enregistrées pour les tarifs des garages appliqués à des travaux d'entretien des voitures de tourisme. Mais des prix plus élevés pour des voitures de tourisme neuves et pour des huiles pour moteurs ainsi que des relèvements de tarifs appliqués par des transports touristiques ont aussi contribué à la progression de l'indice du groupe. En revanche, des prix plus bas pour l'essence normale et pour des voitures d'occasion ainsi que la réduction des primes d'assurance-responsabilité civile pour les voitures de tourisme ont eu un effet modérateur.

En raccordant à la nouvelle série de l'indice suisse des prix à la consommation l'ancienne série calculée sur la base de 100 en 1966, on obtient, pour les mois de janvier 1982, un indice de 200,3 points.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

## Die Volkswirtschaft

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

## La Vie économique

Rapports économiques et de statistique sociale

Die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebene Monatsschrift vermittelt eine Zusammenfassung der wichtigsten Wirtschaftsdaten, periodische Aufsätze und Spezialuntersuchungen aus den Bereichen der Wirtschafts- und Sozialstatistik. Die Berichterstattung wird ergänzt durch Beiträge zur allgemeinen Wirtschaftslage, so etwa durch die Beilagen der Kommission für Konjunkturfragen.

Die systematisch gegliederten «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» ermöglichen einen raschen Einblick in das wirtschaftliche Geschehen. Zusätzliche Angaben im Statistischen Anhang erweitern dieses Grundlagenmaterial.

Abonnementspreise:  
Jahresabonnement Inland Fr. 64.-, Ausland Fr. 72.-.

Einzelhefte Fr. 8.-.

Probehefte werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt.

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Cette revue mensuelle publiée par le Département fédéral de l'économie publique renseigne régulièrement sur les données économiques les plus importantes et contient des commentaires périodiques ainsi que des études spéciales portant sur les différents domaines de la statistique économique et de la statistique sociale. L'information en ces matières est complétée par des exposés sur la situation économique générale, tels que ceux qui sont présentés dans les suppléments rédigés par la Commission de recherches économiques.

La classification des «Données économiques générales» permet au lecteur de prendre rapidement connaissance de ce qui se passe dans l'économie. Les chiffres supplémentaires communiqués dans l'annexe statistique élargissent cette documentation de base.

Conditions d'abonnement:

Une année, pour la Suisse fr. 64.-, pour l'étranger fr. 72.-.

L'exemplaire unique fr. 8.-.

Des numéros-spécimens sont à disposition en tout temps.

Editeur: Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne.

